dtv

Haneen Al-Sayegh
Das unsichtbare Band
Roman

Deutsche Erstausgabe
336 Seiten

ISBN: 978-3-423-44418-7
EUR 19,99 [DE]
ET 14. März 2024
Übersetzung: Aus dem Arabischen von Hamed Abdel-Samad
Übersetzer*in: Hamed Abdel-Samad

Haneen Al-Sayegh

Das unsichtbare Band

Roman

Ein einzigartiges Frauenschicksal aus der arabischen Welt

In den Bergen des Libanon wächst die junge Amal in der strengen, patriarchalischen Religionsgemeinschaft der Drusen auf. Sie will nur eines: die Schule besuchen und studieren, doch Mädchen haben dort keine Rechte. Der Großvater lässt zwischen sich und seiner Frau eine Mauer errichten, aber die Mutter darf immerhin Brot backen, und damit bezahlt sie das Schulgeld ihrer Töchter.

Als Amal, die jüngste, mit fünfzehn verheiratet wird und das Elternhaus verlässt, schweigt die Mutter. Unbeirrt, wenn auch gegen viele Widerstände, geht die junge Frau ihren Weg und beginnt zu begreifen, was es heißt, selbstbestimmt zu leben und wahrhaftig zu lieben.

Ein poetischer, anrührender Text über Freiheit, Tradition, die Ambivalenz der Gefühle und das Band, das die Frauen der arabischen Welt verbindet und für eine gerechtere Gesellschaft kämpfen lässt.

In ihrem Debütroman beschreibt **Haneen Al-Sayegh** eine Kindheit und Jugend in der **ultrastrengen Religionsgemeinschaft** der Drusen in den Bergen des Libanon. Eine Frau begehrt auf und geht ihren eigenen Weg.

»Die Protagonistin dieses Romans ist ein inspirierendes Vorbild für alle, die einen Neuanfang suchen.« *Ahmed Magdy Hammam, Akhbar al-Adab Magazin*

© Martin Hangen/hangenfoto, 2023

Autor*in

Haneen Al-Sayegh

Haneen Al-Sayegh, geboren 1986 im Mount Lebanon, studierte Englische Literatur an der American University of Beirut, arbeitet als Dozentin und Übersetzerin. Sie hat drei Gedichtbände veröffentlicht und wurde mit dem renommierten Naji Noaman Literary Award ausgezeichnet. Haneen Al-Sayegh lebt in Beirut und Berlin.

© Martin Hangen/hangenfoto

Übersetzer*in

Hamed Abdel-Samad

Hamed Abdel-Samad, geboren 1972, studierte Sprachen und Politik. Er arbeitete für die UNESCO, am Lehrstuhl für Islamwissenschaft in Erfurt und am Institut für Jüdische Geschichte und Kultur in München, er war Mitglied der Deutschen Islam Konferenz. Seine Bestseller sorgen für Aufsehen: »Aufklärung durch Tabubruch« (›ZDF-Aspekte‹). Wegen seiner Tabubrüche wurde 2013 eine Fatwa gegen ihn verhängt, seither lebt er unter permanentem Polizeischutz.

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

Pressestimmen

»Das Buch von Haneen Al-Sayegh besticht durch seine Kühnheit und menschliche Tiefe.«

Passauer Neue Presse, 19. Februar 2024

»Die libanesische Autorin schildert eine patriarchalische Gesellschaft, die vor allem Frauen enge Grenzen setzt, aber auch Männer einem hohen gesellschaftlichen Druck aussetzt.«

missio magazin, 1. März 2024

»Dieses Erstlingswerk der libanesischen Autorin ist eine literarische Besonderheit. (…) Eine bewegende, fesselnde und faszinierende Lektüre.«

Die Rheinpfalz, *Birgit Hock*, 9. März 2024

»Der Roman nimmt uns in einer oft poetischen Sprache mit in die Gefühlswelt einer jungen Kämpferin und in eine ferne, traditionelle Welt!«

Aachener Zeitung, *Dirk Lengersdorf*, 14. März 2024

»Emotional, poetisch, kraftvoll. Die in Berlin und Beirut lebende Autorin Haneen Al-Sayegh gewährt Einblicke in das Leben von Frauen der drusischen Glaubensgemeinschaft, die in den Bergen des Libanon nach strengen patriarchalischen Regeln leben.«

schreiblust-leselust.de, *Diana Wieser*, 14. März 2024

»Die 1986 im Libanon geborene Haneen Al-Sayegh hat ihre noch junge Lebensgeschichte aufgeschrieben, die alle Aufmerksamkeit verdient.«

Münchner Merkur, 19. März 2024

»Große Literatur aus dem Libanon, Haneen Al-Sayeghs kraftvolles Romandebüt, Das unsichtbare Band berührt und ermutigt.«

Buchkultur, 1. April 2024

»Ein poetischer Roman, der die Leserinnen und Leser sprachlos zurücklässt.«

Altmühl-Bote, *Judith Horn*, 13. April 2024

»Al-Sayeghs grandios übersetztes Debüt zieht einen in den Bann.«

Maxima, 1. Juni 2024

»›Das unsichtbare Band‹ ist eine höchst lesenswerte, emotionale wie intellektuelle Auseinandersetzung mit Herkunft, Familie und Gemeinschaft - aber auch ein Loblied auf Freiheit, Ichfindung und Traumerfüllung.«

WDR 5, *Moritz Holler*, 15. Juni 2024

»Eindrucksvoll, berührend – Happy End inklusive.«

Oberösterreichische Nachrichten, 6. Juli 2024

»Es ist eine Geschichte,die berührt und deren menschliche Tiefe und Ehrlichkeit zum Nachdenken anregt – ein einzigartiger Roman, der einen Platz im Bücherregal verdient.«

Donaukurier, 4. September 2024

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München

Autor*in Haneen Al-Sayegh bei dtv

- Das unsichtbare Band, Hardcover, ISBN: 978-3-423-28398-4

dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co.KG
Tumblingerstraße 21
80337 München